Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy bowiem domów nie macie na by jeść i pić lub zgromadzenie Boga lekceważycie i zawstydzacie tych nie mających co wam miałbym powiedzieć miałbym pochwalić was w tym nie pochwalam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy nie macie domów, aby jeść i pić? Albo czy zgromadzeniem Bożym gardzicie\* i zawstydzacie tych, którzy nic nie mają?\*\* Co mam wam powiedzieć? Czy mam was pochwalić? Za to nie pochwalam.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy bowiem domów nie macie na jedzenie i picie? Lub (społeczność) wywołanych Boga lekceważycie i zawstydzacie (tych)\* nie mających? Co mam powiedzieć wam? Mam pochwalić was? W tym nie pochwalam. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy bowiem domów nie macie na (by) jeść i pić lub zgromadzenie Boga lekceważycie i zawstydzacie (tych) nie mających co wam miałbym powiedzieć miałbym pochwalić was w tym nie pochwalam |

1. 1) gardzicie, καταφρονεῖτε, idiom: patrzycie z góry. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 15:3</x>; <x>550 1:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale rodzajnik, zamieniający imiesłów na rzeczownik. [↑](#footnote-ref-4)